Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Năm thứ 28
Số 1921
Ngày thứ tư 20 Mars 1935
Ngày 16 tháng hai (thiêu) năm ất-hợi

Lục tỉnh tân văn

COFAT

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây điện nói: 203

CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỢI

Thay mặt cho bản báo bên Pháp-Quốc: COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ 9, Rue Tronchet — PARIS (VIII)

GIÁ BÁO

Một năm.....	12$00
Sáu tháng....	6.50
Ba tháng....	3.50
Mỗi số.....	0.06

LIỆC MẮT PHƯƠNG XA

Đức muốn gây sự

Chẳng phải chỉ gây sự với một nước nào mà thôi, Đức gây sự với tất cả nhơn loại đấy

Lúc nầy là lúc ta phải chú trọng về thời-cuộc ở thế-giới, vì hiện nay sự quân bình ở Âu-Châu đã thấy mối nguy khốn rồi.

Ai làm cho nguy khốn sự quân bình ấy?

—Thì có ai lạ hơn là chú Hitler!

Hitler sau khi thâu đặng miền La Sarre về cho Đức-quốc, coi chừng như không còn kiêng nể gì tới nước nào cả.

Điều ước Versailles cấm họ lập thêm binh bị, nhưng mới đây họ đã cho các nước hay rằng: Họ sẽ lập lại việc «binh sự cưỡng bách» (service militaire obligatoire).

Tuy họ mới cho hay đấy, song thật sự thì họ đã luyện tập sẵn một đạo binh rất hoàn toàn rồi.

Ai có đi xem tuồng «Au delà du Rhin» tất nhiên thấy điều thấy việc ấy.

Lúc thái bình, quân lính của họ chỉ có đủ số đã định trong điều ước Versailles mà thôi. Song đến khi có chuyện, thì bọn quốc-xã và bọn dân lao-động của họ thấy đều là quân lính đã luyện tập sẵn sàng cả.

Đối với một kẻ kình địch hết sức ngoan ngạnh như thế kia, mà nước Pháp mới bỏ thăm chuẩn y việc di linh hai năm đây mà thôi.

Nước Pháp rất yêu sự hòa bình, và rất trung thành với chủ nghĩa hòa bình. Song để với cái thời-cuộc như bây giờ đây, thử hỏi coi nước Pháp có thể nào giữ mãi sự hòa bình đặng hay chăng?

Thiệt là khó liệu cho nước Pháp. Bữa nay đây tòa nội-các mới nhóm lại để nhứt định phương pháp đối phó với việc hành động của nước Đức.

Tuy nhiên nước Pháp có rất nhiều nước thân thiện, song đối với việc nầy, nước Anh và các Tiểu-đồng-minh lại tỏ ra một cái thái độ hết sức mập mờ. Nước nầy chớ nước kia. Nước kia chớ nước nọ.

Tán thành việc hành động của Đức quốc chăng?

—Họ vẫn dòm chừng các nước thân thiện với nước Pháp.

Cộng-kích việc làm của nước Đức chăng?

—Họ lại còn phải nể kiêng chủ Hitler kia nữa.

Chỉ có một mình Huê-Kỳ là tỏ ý lạc-quan về việc nầy mà thôi. Theo ý Huê-Kỳ thì thà là để cho Đức lập lại việc «binh sự cưỡng-bách» (service militaire obligatoire).

Tuy họ mới cho hay đấy, song thật sự thì họ đã luyện tập sẵn một đạo binh rất hoàn toàn rồi.

Chết chưa! Nói thế thì phen nầy chắc Huê-Kỳ sẽ đứng về bên anh Đức rồi đây chớ gì?

Pháp lại muốn biết ý-kiến của Nga, vì Nga và Pháp đã có ký điều ước thân thiện

Nhưng Nga thì lại có một cái quan-niệm như thế nầy:

Kỳ nhóm hội Ủy-ban trung-ương hành-chánh, ông Kalinine là hội-trưởng tuyên-bố rằng binh-đội hồng-quân không phải để dùng trong cuộc chiến-tranh chủng tộc mà chính là để dùng vào việc cứu vớt loài người ra khỏi chủ nghĩa đế quốc.

Sau khi gần mấy-day và khen tặng các chiến-sĩ đã hết lòng vì nhơn loại, ông Kalimine nói với các võ tướng rằng: «Súng ống và gươm mát của chúng ta đã dự bị sẵn sàng, chực kéo ra trận. Nhưng đối với một trận giặc xảy ra thình-lình một cách dữ độ, bấy nhiêu cũng chưa đủ. Nếu nhơn-đạo đến lúc cần phải binh-vực thì chúng ta phải làm cho được những điều khó khăn mà kẻ khác cho là không có thể làm được, chúng ta phải liều chết để đi đến nơi thắng trận».

Rồi Kalinine yên-ủi các thính-giả rằng: nước Nga bây giờ có đủ sẵn các nguyên liệu để thủ-thắng trong lúc chiến-tranh; nhưng mỗi người trong đội hồng-quân đều phải in trí rằng chút nữa đây mình sẽ kéo ra chẽn-trường mà hẳn giết.

Thế thì trận giặc sắp tới đây, nhơn loại có thể nào tránh đặng hay chăng?

L.T.S.

Chỉ dụ mới của ông Robin đối với viên-chức làm ngày

Quan Toàn-quyền Robin có thông sức cho các công sở biết rằng từ rày các viên-chức phụ bất luận là Tây, Nam, mỗi khi xin mộ vào đều phải tính nguyện làm trót một năm. Nhưng người vào giúp việc trong ba tháng đầu năm 1935, đều được làm việc trọn cả năm 1935, chỉ trừ khi nào có giấy của sở tài-chánh rõ ràng mới bị bãi chức.

Các viên chức phụ đều phải do quyền kiểm-duyệt của quan Toàn-quyền và mỗi khi vào đều phải đợi giấy phép của ngài. Ấy là một việc đã thi-hành rồi, bây giờ không thay đổi gì nữa.

Cùng chư vị cử trí ở quận nhì

Kính chư vị đồng bào.

Chúng tôi xin lấy thành tâm mà cầm ơn chư vị,

Trong kỳ bỏ thăm thử nhì nầy, chư vị đã tỏ lòng tin nhiệm nơi chúng tôi làm cho cái mục đích và hai vị ứng cử của chúng tôi được đắc thắng một cách rất vẻ vang.

Chúng tôi sẽ đi tìm nhiệm nơi hai ông Nguyễn-phan-Long và Huỳnh-văn-Chiêu và chúng tôi xin chư vị chia sớt sự tín nhiệm ấy với chúng tôi không phải vì chúng tôi có chút tham vọng về chánh trị gì hay vì chúng tôi muốn ông bỏ quyền lợi riêng gì của chúng tôi đâu. Chúng tôi chỉ vì cái quyền lợi tối cao của quê-hương và vì cái tình hình kinh tế của xứ Đông-dương nầy đâu sao cũng cần phải giải cứu mới được.

Chư vị đã hưởng ứng theo lời hiệu triệu của chúng tôi bằng một cách độc-lập bỏ thăm cho ông Nguyễn-phan-Long là người rất cần ích trong ban Hội-đồng quản-hạt xứ nầy không hề không có được. Bởi vậy đâu cho ai có công kích lắm ông Long một cách kịch-liệt đến đâu đi nữa, ông cũng vượt ngang qua một cách rất vinh diệu.

Trạng sư Huỳnh-văn-Chiêu là người sẽ đồng tâm cộng tác với ông Long mà lo những việc công ích ở giữa ban Hội đồng quản hạt. Chúng tôi chỉ lấy làm tiếc một việc là ông Nguyễn-minh-Chiêu đã rút tên ra quá sớm để những số thăm cho ông hai ông đã đồng chung số với mình. Phận sự của chúng tôi là phải khen ngợi cái cử-chỉ tốt đẹp của ông Chiêu đó và chúng tôi cũng xin lấy lòng thành thật mà cầm ơn ông

Thay mặt cho bản trí sự
Hội-trưởng Lê-quang-Liêm

Đến ngày 26 Mars tới đây

Quan Toàn quyền Robin sẽ đáp tàu vào Nam

Như tin của chúng tôi đã đăng hôm qua, đến ngày 26 Mars tới đây, quan Toàn quyền Robin sẽ đáp tàu «Cap Padaran» mà vào Nam-kỳ.

Ngài vào đây ở lối một tuần rồi lên đường đi viếng các tỉnh Kratié, Stung-Treng, (Cao-Miên) và đi luôn qua bên Lào.

Quan Toàn quyền Robin

Ngài sẽ đi kinh lược các miền Paksvé, Saravane, Savannhaket, Takek rồi liệu đường đi thẳng về Hanoi. Trong cuộc kinh lược lớn lao nầy, quan Thủ-hiến sẽ quan sát các công cuộc tạo tác về con đường quốc lạt số 13, miền có khoáng chất ở Nam-Paléne, con đường từ Tonap đi Taket và đường giây thép.

Phải quấy

— Hôm qua tôi nghe anh nói năm nay ở bên Nam-mỹ (Amérique du Sud) họ trồng bắp nhiều quá và họ trồng làm sao cho tới gặp hai năm ngoái, vì năm ngoái thì họ đã có đến nhứng số năm triệu rưỡi lấn, mỗi lần là một ngàn kilô; mà năm nay họ lại còn trồng cho tới 12 triệu lấn. Mên oi! Thế thì họ làm gì cho hết?

— Thì họ liệu để cho trong nước của họ đủ dùng, còn kỳ dư bao nhiêu thì họ cũng chở sang các nước mà bán cho sao.

— Vậy rồi bắp ở Đông-dương mình đây biết bán cho ai? Mà bán sao cho hết? Vì tôi coi ý nhà nông năm nay họ làm rầy bắp có mỏi bán hai ăm, chắc sao mùa nầy xứ mình cũng sẽ có bắp nhiều hơn mọi năm. Không biết rồi đây sẽ phải bị những hay chăng? Chớ tôi nghe nói ở bên Nam-mỹ họ trồng mùa như vậy thì tôi lại lo cho cái số phận bắp bẹ xứ mình sẽ bị thiệt thòi kia nữa.

— Ấy là lẽ tự nhiên, hoống chi buổi nầy là buổi ưu thắng liệt bại, dầu cho việc buôn bán cũng phải cạnh tranh mới được. Mà bây giờ đến muốn cạnh tranh thì trước hết ta phải lo làm làm sao cho những sản-vật của ta cho thiệt tốt, cho được đứng vào hàng ưu-đẳng, thì có lo gì là bán không được mà phải bị thua hay sao.

Từ ngày tôi thấy quan Thống-đốc bảy cuộc đầu xảo heo lại Tân-sơn-nhứt mà đã được kết-quả mỹ mãn như vậy, rồi từ ấy đến nay tôi lại sanh ra một cái tư-tưởng rất hữu ích và tiện lợi cho nhà nông ta nhiều lắm anh à!

— Dương nói chuyện bắp bẹ đâu chưa xong đây, anh lại kéo qua việc đầu xảo heo, làm cho lạc đề xa lơ xa lắc.

— Việc gì mà lạc đề, người ta nói chưa dứt vại, anh lại vàng chặn ngang, vậy rồi làm sao mà hiểu cho được. Số là hiện nay đã có nhiều xứ trồng bắp như ta, thế thì ta phải tranh nhau với họ ở các thị-trường để bán bắp của ta. Mà nếu ta muốn tranh lấy phần hơn thì ít ra là bắp của ta phải tốt hơn của họ. Bởi vậy trước khi trồng ta phải lựa giống cho thật tốt mà trồng, rồi đến khi hái trái, ta còn phải chọn lựa những trái nào tốt, lớn hột, ta để riêng ra, còn những trái nào đẻo đẹt hoặc nhỏ hột cũng để riêng ra. Phải lựa cho kỹ như vậy rồi còn phải phơi phóng cho rất tế, nhiên hậu mới chở đem đi bán. Còn những bắp xấu là bắp đẻo đẹt nhỏ hột đó thì để lại mà nuôi heo; hoặc nuôi vịt nuôi gà cũng tốt.

Cho nên những nhà trồng bắp thì phải có nuôi một hai chục con heo, hoặc năm mười con, tại, theo số bắp của mình trồng nhiều hay ít; bắp tốt thì đem bán, còn bắp xấu thì để mà nuôi heo; sau rồi mình sẽ bán heo mà lấy thêm một món lợi nữa. Đó, anh thấy chưa? Bắp xấu thì để lại mà dùng vì việc chăn nuôi, còn bắp mà mình đã lựa tuyển rất rõ ràng là bắp to hột, thật tốt nhứt hơn hết, và phơi phóng cho

Du-nhiên-Từ Kỳ thuật.

(Coi tiếp trương nhì)

Anh lấy vợ của em

Em đành lòng chặt đầu anh để rửa hận

Tavinh. — Mấy ngày rày, dư luận ở đây rất lấy làm sôi nổi về một vụ án mạng thật hết sức thương tuồn bất lý.

Có hai anh em nhà kia, tên là Hai và Ba, đều là dân ở làng Nhi-long, quận Càn-long, xưa nay vẫn có tiếng là hung dữ.

Vừa rồi đây, Ba rủ anh nó đến nhà một vị hương-chức ở trong làng mà ăn trộm ghe. Nhưng thật tình thì nó đụ anh nó vào chỗ tử.

Thừa lúc đêm hôm thanh vắng, Ba bèn dùng dao mà chặt đứt đầu của anh nó, bỏ thây nằm ngoài đường rồi lấy khăn bọc đầu của thằ mà đem đi chôn.

Sáng ngày ra, người ta thấy thây không đầu, bèn trí hô lên. Nhà chức-trách mở đường tra vấn. Nhưng vô hiệu quả.

Còn Ba thì cậy bì lương tâm hành phạt hoài, nên chạy đến cha sở tại mà xưng tội. Nhưng cha không khứng cho.

Rồi Ba hóa ra thư điên như dại, đi tới đâu cũng la lên rằng: «Tôi đã giết anh tôi!»

Làng xóm tưởng anh ta khùng, song cũng cứ bắt anh ta mà tra hạch. Anh ta bèn khai hết đầu đuôi và đồ thừa rằng: Tại anh của nó là Hai lấy vợ của nó cho nên nó bước lòng phải giết anh nó mà rửa hận!

Ô hô! Văn-minh Đông-Á trói thâu sạch!

Tin vắn

Ông Brière de l'Isle, chủ-tỉnh Bacliêu sắp ở nghỉ bên Pháp nay mai. Quan Tham-biện hạng nhì là M. Le Strat, ở bên Pháp mới trở qua, sẽ thế chức chủ-tỉnh Bacliêu

∴

Chiếc tàu André-Lebon ở Pháp mới qua đến Saigon kỳ nầy có chở một nhà võ-sĩ, cựu quán-đích hoàn của là Gène Tunney. Anh nầy đắc vợ đi du-lịch sang Á-đông.

∴

Báo «Saigon» có đăng tin rằng: hột vị hương-chủ ở làng Tân-thạnh-đông (Gò-đánh) vì giành «mèo» với một tên khác, nên mướn ba tên sát nhơn giết chết tên kia. Vị hương-chủ và ba đứa sát nhơn đều bị tống giam.

∴

Chiều thứ hai vừa rồi, quan Thống-đốc Pagès đã đi kinh-lược các miền hoi trong tỉnh Thủ-dầu-một. Quan Thủ-hiến lấy làm bằng lòng cho cái công trình khai phá của ông Gerbert

∴

Quan Thủy sư đề-đốc Dreyer, cai-quản chiếc tàu «Kent» đã đến Saigon hôm qua. Chiếc thuyền buồm «Falmouth» của ngài cũng đã tới bến Saigon rồi

∴

Thứ tư 20 Mars tới đây, bà tham mưu ở dưới tàu «Kent» sẽ đem trăng hoa đến lại đài kỷ-niệm chiến-sĩ tử trận.

∴

Viên lãnh-sự của Nam-dương quần đảo có gởi một bức thơ cho quan Thống-đốc Nam-kỳ như vầy:

«Tôi kính xin cho ngài được hay rằng Chánh-phủ Nam-dương quần-đảo mới đánh điện tín cho hay rằng những tàu ở Namvang về Nam-dương quần-đảo phải bị bịnh hạch truyền nhiễm đã dứt hết rồi.»

NHƠN MẤY TRẬN HỎA HOẠN VỪA RỒI

Mười điều cần biết

của L.V.G. Scout-Pompier

Một ông bạn thân của chúng tôi, giúp việc trong sở chữa lửa Thành-phố Saigon, mới đưa lại cho chúng tôi bài nầy, mà chúng tôi hết sức hoan-nghênh và xin đăng ngay dưới đây cho bạn đọc cùng biết.

L.T.S

Ở Saigon, ta thường đi coi những đám hỏa hoạn lớn. Vậy thử hỏi ta đã thấy được những gì? Thì thấy nào là: lửa cháy, tính coi rồng xích nước, xe vội rồng và vội rồng bằng bố-gai (lance) nằm dài theo đường từ chỗ bơm nước tới tại đám lửa. Khác nữa là thấy người ta đứng coi, biên linh ta lối oán vân, chớ thấy gì?

Những cái nghe thấy của kẻ trên đây không có lích chi cho ta cả. Ta nên biết coi trong mấy đám hỏa hoạn xảy ra, hoặc lớn hoặc nhỏ, nhà ngói hay nhà lá, lửa phố hay hãng xưởng vân vân, lại sao mà xảy ra?

Đó là một câu hỏi thứ nhứt và trả lời chắc chắn rằng: Tại ở lơ đễnh, vô ý, bất ngờ; tại mình hay lại một vật gì khác làm ra hỏa hoạn, vân vân. Kế khoản thứ nhứt thì tới khoản thứ nhì: Sau khi phát cháy thì có kế hay. Khoản thứ ba: Kế hay, biết, thấy có lửa thì phải làm gì? Thì kiếm thế chữa cho tắc liền, kêu cứu cứu kế gần bên mình, kêu gấp-thép cho sở chữa lửa hay hoặc la mà-tà, la lêng cũng được... Vì khoản thứ tư: Nếu chữa không tắc lửa, hoặc không đủ sức, hoặc không đủ gan da mà làm cho tắc thì chưng đó cón cách khu cầu cứu. Khi kêu cầu cứu, trong thời giờ đợi chờ cứu tinh đến thì ngọn lửa mặc sức tung hoành trên làng. Vì khoản thứ năm: Ngọn lửa lang ra thì mười lần chắc hết chín, còn mỗi lần là nó chỉ cháy mỗi chỗ đó mà thôi. Vì khoản thứ sáu: Ngọn lửa tung hoành tứ phía hoặc đi thẳng qua đông, hoặc trăng qua hướng bắc...

Mỗi cách đi của ngọn lửa đều có một nguyên nhơn hết; như là: tại ngọn gió thổi, tại những món đồ nhay lửa ở gần bên. Vì khoản thứ bảy: Cứu linh đến; những là người linh nhà binh, linh cảnh-sát, dân làng, kẻ ở cần, người đi đường, linh chữa lửa, vân vân. Vì khoản nầy có hơi kích-lệ một chút vì nó có ý nghĩa «xung khắc». Nghĩa là lửa cháy lang ra bị có nước tưới vào, ấy là lửa với nước gặp nhau. Vì khoản thứ tám: Nước tưới lửa tắc nhưng một hai khi ông không tắc được là vì sức lửa mạnh, sức nước yếu. Người ta thường kêu là «lửa mướn xe nước một gáo». Và cũng còn nhiều cớ khác như là: những món ở gần lửa là thứ nhay lửa nên nó bắt cháy mau; hoặc, khi lửa cháy có gió lớn (lẽ tự nhiên) i ảo cháy nhỏ có không khí mà không khí tức là gió. Kai cháy thì không khí ở gần đó bị nó hít hết vào. Muốn bổi bổ lại những không khí thiếu ở chỗ trống tức, nhiên phải có không khí ở chỗ khác đem lại, mà không khí ở chỗ khác thì cũng là gió. Thế nên ta thường để ý thấy khi không có lửa thì trời êm gió, mà khi lửa phát lên thì gió đâu không biết thổi đến làm cho ngọn lửa bay lên cuồn cuộn. Trong lửa có nhiều chất hay với gió làm (oxygène là một, gaz vân vân). Lửa cháy thì cần dùng có gió nó mới có ngọn. Tự nhiên không có lửa, mà lửa có ngọn là nhờ không khí gió vào. Nó chạy lớn chừng nào thì phải rất gió nhiều chừng nấy, (như đã nơm chám(aimant) với hướng bắc (Nord). Ta cũng nên biết gió nó được đi trong thả là nhờ chỗ trống như đồng trống cón như bị rừng bụi cây cối núi non thì sự thông thương của gió không được mạnh. Luôn đây tôi thuật lại đám lửa cháy ở trong Bình-hòa và nói luôn vì tại sao chỉ cháy có 5 cái nhà còn mấy cái gần bên không cháy nhỏ. Xin lỗi có bác đứng ngăng nhờ sức người chữa khỏi đầu. Tôi nói đây không phải là nói phải ơn những kẻ sốt sắng đáng khen ấy, vì kẻ cứu tình lúc nao cũng được tôn sùng luôn. Tôi nói đây là nói những cách và thế thần của ngọn lửa và ngọn gió. Ta thường thấy những đám lửa nào cháy ở chỗ đồng trống thì tự nhiên phải dùng nước nhiều hơn mới tắc nổi. Còn ở chỗ chật hẹp như ta thấy lại chỗ cháy ở Bình-hòa (cây cối nhiều) thì tự nhiên không khí ít và ngọn lửa lang ra không xa vì bị cây cối cản lại. Ta nên nói rằng có nhớ người nhưng chỉ nhớ có 4 phần 10, còn nói cây nhiều hơn là 6 phần 10. Cây cản gió mà cũng cản lửa lang trang không được. Sở dĩ mấy nhà ở gần bên không cháy nổi là vì hai duyên có ấy. Vì khoản thứ tám

(Coi tiếp trương nhì

Sau nạn máy bay Eméraude

Quan Toàn-quyền Renard cũng như quan Toàn-quyền Pasquier

Ô hô! Quan Toàn quyền Renard và phu nhơn đều bác rồi! Thác một cách rất thê thảm. Thác không khác nào quan Toàn quyền Pasquier của ta khi trước.

Tin hôm qua nói người ta rất có hy-vọng tìm đặng máy bay của ngài. Tưởng đâu tìm đặng mà ngài còn sống kia, chớ tìm đặng mà ngài đã ra tro, thì tìm đặng mà làm gì?

Hồng chúng tôi cứ theo tin Arip mà thuật lại cho bạn đọc rõ. Hôm qua quan Toàn quyền ở Congo Belge (địa phận của nước Bỉ ở Phi-châu) có từ điển tín qua cho hộ thuộc-địa Pháp hay rằng: chiếc máy bay của quan Toàn quyền Renard đã kiếm đặng hồi 2 giờ chiều rồi. Chiếc máy bay nầy chỉ còn cái xác không mà thôi. Hành khách thảy đều tuyệt mạng. Cứ trông vào chỗ máy bay bị nạn nầm đó, người ta có ý định rằng: Vì không thấy đường nên máy bay bạ xuống đất rất mạnh.

Tìm đặng chiếc máy bay của quan Toàn quyền Renard là một chiếc máy bay của người Hỉ.

Trong lịch sử thuộc địa của Pháp quốc đã có hai trương nói về nạn máy bay mà kẻ bị nạn là hai vị Toàn quyền rồi vậy.

KINH-P
RIỆU BỔ
LOGEA
Grande Pharmac

Phải quấy

(Coi tiếp trương nhứt)

thật khó mới chỏ đem đi bán, thì còn ai mà dám chế bắp của xứ mình; lem được như vậy trong chừng một vài mùa, cho ngoại-quốc họ thấy bắp của Đông-dương ta thật tốt, họ đồn đãi với nhau mà làm cho bắp xứ ta nổi tiếng lên rồi, thì về sau ta còn có lo chi là bán không chạy

— Anh nói như vậy thật là phải lắm, ấy là một phương-chước rất hay để tranh nhau với các nước ở thị-trường bán bắp. Nhưng mà, người mình để gì mà nói cho họ nghe đâu anh. Lúc trồng là họ cứ trồng liền cho lấy có đó thôi, chớ có thấy họ lựa giống lựa giéo gì ở đâu; đến khi hái trái thì họ cũng cứ hái nhầu rồi đổ lộn lao với nhau một đống, hoặc cho máy cap, hoặc giã bằng tay, làm cầu thả như vậy cho mau rồi mà bán, những bắp còn non nớt đẻo đẻt, hoặc bỏ cáo bỏ niên gì họ cũng mét máy đổ trôn lộn vào cho nhiều, đăng có bán cho được nhiều tiền. Họ cứ làm hồ lốn như vậy mà họ tưởng là lợi, chớ họ có biết đó là một mối hại to cho nghề trồng bắp cả xứ Đông-dương nầy đâu. Không khéo mà để cho các nước họ chế bắp của ta là đồ bỏ, rồi ra không ai thèm hỏi tới bắp ở Đông-dương nầy nữa. Chừng ấy mới ngẫm-nghĩ tươi với nhau cả đám, dầu cho có bỏ mà ăn-năn đi nữa, cũng không sao vãn hồi cho kịp.

Mười điều cần biết

(Coi tiếp theo trương nhứt)

gồm những cách cứu chữa của những vị cứu tinh hoặc hay hoặc dở, thầng lửa hay thôi, cứu được hoặc không được, vân vân. Còn 2 khoản nữa mới đủ 10 điều. Đã là điều phu tội chớ không có ăn nhập gì nhiều nhưng cũng đáng kể như là: cứu người bị nạn ở trong đám lửa, cứu thủ vật hoặc khi hết lửa thì lo cứu giúp sự sống đỡ cho người bị nạn. Bi điều tra lại sao chăng? Mấy nhà chầy lần hại bao nhiêu? Có chết ai hay không? Chạy đó là chạy vật gì, vân vân.. Có bão-kê hay không? Chầy hồi mấy giờ ai cứu chữa? Lửa lắc hồi mấy giờ? Chầy chỗ nào? Có ai bị thương tích không vân vân..

Sở với rằng ở Saigon không có đến lại chế hồi đương chầy (ở Binh-hòa) là vì tử sơn-đầm và Thom-biêu lại tỉnh Giadịnh không kêu. Đến lúc lửa ha ngọn và không thể làm tắc ra tro ra than mới kêu đến sở với rồng. Tại sao không kêu sở sở rồng? Cái đó do nơi ý của người cầm quyền ở trong tỉnh ấy. Đây tôi chỉ nói những điều cần ích mà những người đi coi chữa lửa thường thấy.

Scout Pompier

KINH-PHONG

công dầu nhớn gân cốt chạy khắp hình

RIỆU BỔ KOENIG

Tonique nervous de R. P. KOENIG

có cách tăng của phòng thí-nghiệm LOGEAIS

24, Rue de Sèze, BOULOGNE-s/SEINE (Seine)

Bán ở các nhà bán-thuốc

Ở Saigon: A. MUS-SOLBERT-SARRAU

Grande Pharmacie de France

Tangxuyên

Ở Vàm-cống không thể nào làm cho hết điểm đàng đặng

Tại Vàm-cống nhờ coi mối gấp nước cho nên ghe thương hồ đến Vàm cống thì phải đậu nghỉ đặng chờ nước mới có thể đi đặng. Vàm-cống thuộc về làng Binh-thanh-tây, trước kia là một làng nhà quê thôi, ngày nay nhờ những ghe buôn bán, ba bốn chành ăn lúa, nhà máy, bến bốc (bassac) mà được trở nên thành mậu sung túc lắm. Vậy-vậy cách xa Longxuyên có 9 cây số thôi. Thế mà bọn điểm đàng lấy chỗ nầy để làm cái ổ, trước kia không có cái đồn lính, thì cũng chẳng nói làm chi, cái nầy hiện thời có cái bót sở sở đó, mà bọn con nhà họ Đạo cũng vẫn làm ăn thanh hành luôn. Cách đây năm bảy năm, có một vị hương-quản bao thầu bọn điểm khoét tường để thâu lợi, rồi sau cũng bị cách chức, còn vị hương quản bây giờ, dầu cho không thâu lợi đi nữa, tại điểm đàng nó lại thêm kể đếm gì sao? Lại còn một nỗi khổ hơn nữa là bọn cờ-bạc lận, nếu chỗ biết của chúng tôi không lầm, thì bọn «me-mên» nầy về Vàm-cống làm ăn khá lắm, cho đến cất nhà xứng đáng để cư-trú lại hốt me lận.

Có khó gì đâu, nhà chức-trách chỉ ngó ngay chiếc ghe của bọn chúng nó thì biết liền, vì ghe của chúng nó có chở chuyện gì đâu mà cần lắm nước khi chỗ khầm, nó chỉ có nồi phêu mải năm nay đến tháng nọ, mà chiếc ghe bông lưỡng coi đẹp lắm. Mấy anh chàng ở trong ghe cũng đẹp đẹp xem có vẻ phong lưu lắm. Bọn nầy quanh năm cuối tháng chỉ toan sổ món lỗ đà những người đầm mưa chải gió. Tưởng chừng những nhà cầm quyền đăng có tin cậy nơi cái bót lính ở Vàm-cống và hương-quản làng Binh-thanh tây, vì mấy người nầy họ không có đủ tài tảo trừ nổi với bọn điểm đàng ở Vàm cống đâu. Nếu nghỉ cho họ có lý ý riêng gì với bọn điểm đàng thì không biết sao mà đoán được. Mong rằng quan chủ quận Thốt nốt nên sớt sáng và lưu tâm đến vụ nầy.

Vương thế-Siêu

Tại đường Mac-Mahon

Suýt có một trận hoả hoạn nửa tại phòng việc của ông Mathieu

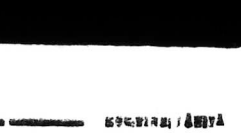
Mùa nầy là mùa của bà hoả làm việc. Nhưng coi chừng như hôm nay bà hoả ta cứ bị sở chữa lửa «kỷ đá» hoài, cho nên «làm ăn» không được đâm nào ngon cả. Tùng thế rồi phải đi đốt cây, đốt cỏ mà chơi như mấy bữa trước.

Hôm nay, lối hai giờ chiều, tại đường Mac-Mahon cũng có khởi sự một trận hoả hoạn, ngay phòng làm việc của quan Chưởng-khế Mathieu.

Mấy thầy đi làm việc và sắp học sanh đi học ngang đó đừng lại coi bộn bàn.

Không rõ duyên cớ vì đâu mà lửa ở ít cháy. Nhưng đều rất may là lửa chưa phát đặng thì bị người ta chữa tắc.

Cuộc đua ngựa Saigon



Saison Officielle 1934-1935

KỲ THỨ MƯỜI CHÍN

Chúa-nhựt 24 Mars 1935.

Đăng tên ngựa

ĐỘ THỨ NHỨT

Phần thưởng Vasista

Độ trơn bản 1000 $ chạy 1500 thước cho ngựa lai 3 tuổi được cái chạy chung

Aramis	400$	32. —
Vang Thanh	100	42 5
Vang-Bac	600	34.5
Lama	400	32.
Belle de Nuit	800	35.5

∴

ĐỘ THỨ NHÌ

Phần thưởng Nivolet

Độ rào chắp 2400 thước cho ngựa hạng C từ 4 tuổi sắp lên

O Nang	26 —
Vinh-Long	35.5
Long-Lac	43.5
Galopin II	33 5
Bam-Anh	37.
Rayonnant	42 5
Bạm-Voi	41 5

∴

ĐỘ THỨ BA

Phần thưởng Anh - Vỏ

Độ trơn bản 350 $ chạy 1500 thước cho ngựa B từ 4 tuổi sắp lên

Kim-Nhan	200$	40 5
Ngoc-Lung	350	44 5
Long-Hai	100	37.
Bach-kim Long	100	35.5
Batavia	350	47.5
Kim-giao-Tiền	200	39.5
Kim-phi-Long	300	48.
Khau-phi-Vân	100	37.

∴

ĐỘ THỨ TƯ

Phần thưởng Kim-Hoa

Độ trơn bản 1000 $, chạy 1500 thước cho ngựa lai từ 4 tuổi sắp lên

Double Event

Bien venue	500$	32.5
Irish Girl	700	46.5
Vang-t-Phuoc	300	31 5
Kim Huê	400	35.5
Ngọc-Dinh	800	45.
Léopard	500	47.
Hồng-Vân	500	35.5
Megally	800	45.
Risque tout	900	47.
Phụng-Hoàng	900	49.
Diamant	900	53
Dragon d'or	200	35.

ĐỘ THỨ NĂM (Độ Hội B)

Phần thưởng Chapeau Bas

Độ trơn riêng, chạy 3000 thước cho ngựa hạng B từ 4 tuổi sắp lên

Vang Dan	50. —
Princesse	43 5
Moon	43.
Khlampou	45.5
Max Linder	42.
Nam Kim	51 5
Li-Sơn	43
Nam-phuoc-Long	45.
Kim-Khanh	52.

∴

ĐỘ THỨ SÁU

Phần thưởng Clairon

Độ trơn 1200 thước cho ngựa ta C từ 4 tuổi sắp lên chưa ăn tới 350 $

Double Event

Hoi-Hoa	43 5
Lip'on	45.
Popésy	45.
Kim Tân	43.
Vang-Phi	47 5
Khưu-Lân	47.
Fau Fan	45.
Royale	45 5
Beau Blord	45 5
Phi-Hung	41.

∴

ĐỘ THỨ BẢY

Phần thưởng Punta Corda

Độ chắp trơn, 2000 thước cho ngựa lai từ 4 tuổi sắp lên chưa ăn tới 500 trong mùa nầy

Reine Lumière	46 5
Irish Girl	32
Huynh Phung	35.
Diamant	49.

Thân-Công

Ngày mai

NHỜ ĐỌC ở trương 5

Phụ trương văn chương

Ecole Indochinoise số 11

Tạp-chí l'Ecole Indochinoise số 11, ra ngày 15 Mars 1935, có những bài:

Sommaire (2e fascicule)

Partie générale

Lecture scientifique: La naissance d'un avion.

Lecture: La pénétration pacifique dans la zône méridionale du pays moïs.

Partie scolaire

Français: Le Français en vue de la composition française.

La composition française au Diplôme et au B. E.

Lecture expliquée et litterature.

Orthographe et questions.

M the'mat ques: Arithmé ique, Algèbre Géométrie

Sciences: Physique, Chimie. Sciences naturelles.

Histoire et Géographie: Examen du B. E. (1re section 1930, Pnom-Penh.

Partie administrative

Programmes de d'Enseignement primaire supérieur franco-indigène (3e et 4e années).

Số báo ngày mai sẽ đăng sommaire 1er fascicule).

Ai muốn mua xin viết thư về cho M. Torreilles, 3, rue Rousseau Saigon.

NÊN BIẾT !!!

Restaurant HUÊ-KỲ ở tại Chợt bà hồi Cholon

Bữa biệu bang ngày, bang đêm đều có bán cơm Khách trú đã các thứ đồ ăn Tàu, sớm mơi 9 giờ cho đến 3 giờ khuya đều có bán đồ ăn gia-vị, trà, rượu cả đồ thứ lại qui khách muốn vui kêu điểm xâm (chanteuse) đến đờn ca xướng hát, hết luận giờ nào đến kêu được cả, bổn hiệu có phòng riêng sạch sẽ và có vệ-sinh theo cách kim thời, có quạt máy (Ventilateur plafond sur portatif), có người thông ngôn và hoy tiếp rước rất ân cần tử-tế vui vẻ, như có đặc đồ ăn đem vị nhà cũng sẵng lòng hay là đến tới nhà nấu cũng đặng hoặc cũng là đi xứ xa. Vậy xin mời quí bà quí khách đến mua vui, sau thử đồ ăn của bổn hiệu đều rất lạ các nơi và ngon! ngon! ngon!

Restaurant Chinois HUÊ-KỲ,

N° 37, Rue D'Artisans -:- CHOLON

TẠI SẢN BANH VƯỜN ÔNG THƯỢNG

Ngôi-sao Gia-định thua hội tàu «Kent» bốn bàn không gỏ

Giadịnh đá 13 người, nhưng chỉ có Tao và Sỹ là đáng khen mà thôi

Chiều hôm qua, tuy không phải là ngày chúa nhựt, song người ta coi cũng khá đông. Đêa coi đông vì người ta vẫn còn mến tài của hội Giadịnh. Anh ba Rớt, bấy lâu nay không thấy coi đá banh, mà hôm rồi cũng có mặt anh trong đám khán-giả.

Chưa tới giờ, Cọln còn đương mang giầy; Utch còn đang thay quần áo.

— hiếu nay anh sắp hàng ngủ như thế nào đây? Tôi vỗ vai anh Cọln mà hỏi.

Cọln cười lạt rồi đáp:

—Ô! Tôi không lãnh sắp hàng ngủ gì cả! Ai sắp sao đó thì sắp

Nghe Cọln trả lời, tôi có ý lo cho hội Giadịnh. Chừng Giadịnh kéo ra sân, tôi lại còn lo hơn nữa.

— Thua! Thế nào Giadịnh cũng thua. Tôi đã đoán trước.

— Không thua đâu! Anh năm Lăng cố ý nói cho Giadịnh đừng ngả lòng thì phải.

— Bề đá chừng 10 phút, tôi sẽ nói coi thua hay không. M. Paul Thi đề đặc hơn anh năm Lăng và tôi.

Tiếng tu-hít của trọng tài Ang-lê thổi vang lên. Hàng ngũ của hội tàu «Kent» thấy thay đổi vài người. Cần hàng ngủ của Giadịnh thì sắp như vầy:

Tịnh
Ngà Thơ
Sỹ Hồ Thơm
Đối Thông Giỏi Utch Cọln

Trở-ngại vào hàng tiếp-ứng của Giadịnh ai là người có con mắt coi đá banh, mà không bảo rằng: Thế nào cũng phải thua, cho độ 9?

Mới vô vài phút, thầy thành trì của Giadịnh đã nguy khốn rồi. Tịnh mấy phen chút vào chưa của địch-quân mà giải cứu.

Utch mỗi lần được banh là mỗi lần muốn một thanh đam qua bên kế nghịch, nhưng hôm nay Utch không đặng như hôm rồi, cho nên sau một hồi xông pha, Utch đã không đá đặng vô lưới bàn nào mà lại còn phải đau chưn là khác.

Có một lần Utch bị anh hậu-vệ Anglê lấn sát phép, đáng lẽ trọng tài nên phạt pénalty mới phải, song họ lại bỏ qua, để cho khán giả phải thất công đi coi.

∴

Nữa giờ đầu Giadịnh thua hai bàn.

Biết cái chỗ yếu của người mình, nên người Ang-lê mỗi lần đam banh qua tới hàng hậu vệ là họ đá bổng lên để bà nhau chạy cảng xuống. Tưởng-cơ cách đó họ thắng mình không đề Thơ hay quá, lúc đội đầu khi đá bổng lâm cho họ thất công phí sức mà không thắng đặng như ý họ tưởng.

Họ thay đổi cách chơi. Thầy ba anh tiếp ứng của mình nhỏ con và lùn, họ bèn chơi «nước lớn» và đưa banh bổ ở thường lâm. Một trái banh ở bên góc mặt đưa vô, ở cảng xuống. Thơ, Ngà, Hồ và Sỹ toan gắt ngay, nhưng banh cứ ở lăn quẩn trước mặt thành (cafouillage). Trong lúc tình bị áng (masqué) thì một quả banh rất mạnh đá vô, làm cho con số 0 ở dưới chữ K phải đổi lại làm con số 1.

Chừng đó người mình mới thấy thua. Thầy thua vì tiền đạo của mình không làm sao xuống khỏi hai người hậu vệ của họ.

Tới phiên họ công kích thì bên mình thấy nguy ngay.

Một trái banh ở góc trái đưa vô. Cũng lộn xộn trước mặt thành (cafouillage) Rồi lại một lần nữa, Tịnh phả chưn vào lưới mà ôm banh ra.

Một tấu Kent đã được 2 bàn, còn Giadịnh thì vẫn chưa được bàn nào cả

Kế nghỉ giả lao Công chúng bảo đổi người nầy, thay người nọ. Nhưng thay đổi cái gì? Vẫn biết là một trận đá «gạo hữu» song đó với khách (visiteurs, mình làm như vậy không sợ người ta nói là khiếm nhã hay sao?

Nghỉ vậy nên hàng ngủ của Giadịnh vẫn để như thường song sửa lại, đem Ngà lên, đem Giỏi xuống.

∴

Nữa giờ sau, Tính thua một bàn rồi bị «nóc-ao»: Nghĩa vô thế lượm thêm 1 bàn thứ tư.

Nữa giờ sau là nữa giờ rác rối. Anh tiếp ứng hữu biên của Ang-lê bị Cọln đội tế trặc cổ, người ta còn đương sán sóc phía bên kia, thì trong sân, Tịnh vừa để cho thua một bàn thứ ba, vừa bị «do sân», trông thấy rất ghê sợ. Ang-lê thắng bàn nầy rất hay vì họ ở ngoài chuyền vô, banh đi cao, khỏi đầu của Thơ; Tịnh vừa chạy ra toan bắt thì anh tả-nội của họ vừa nhảy vào «sạt-rẻ» vừa dùng đầu mà đội banh vô lưới

Cuộc chơi phải ngưng lại 10 phút.

Bam Tịnh ra cho Ng la (hậu tự của Tandauroi, mà chúng tôi đã nói bên nói đến) vô thế. Bên Anglê, anh tiếp ứng bị trặc cổ khi nãy lên đi là rồi.

Họ cũng vẫn cố-gắng thành mình. Một trái banh ở bên góc tài đưa sát qua bên mặt. Nghĩa vừa xây mình quay, thì anh hữu nội đã «sửa lưng» Ng la mà cho banh vô lưới.

Có một lần Nghĩa ra nhập với anh hữu biên Anglê. Bạch vẫn gắng ngay vô «gôn». Tưởng đã thua rồi không gỡ đặng. Sỹ đã chực sẵn mà cứu ra rất hay. Làm cho phe ta lấy đây lên chất ở.

Một lần khác, Thơ cho một trái banh rất đẹp «âme» may vô «gôn» Ng la tính mất cứu ra «corner».

Lại một lần sau, họ đá vào «gôn» một trái banh hết sức mạnh. Tưởng mình đã thua thêm bàn thứ năm, không để banh lại đội trưởng lại.

Tới phiên Thơ đá đau chưn ra ngoài. Để vô thế. Từ đây tới mãn cuộc, bội tiền Kent không thắng thêm mà Giadịnh cũng không gỡ đặng bàn nào cả.

Trong trận đấu hôi Anglê đã hay hơn hồn chưa như nhiều lần. Hai anh hậu vệ của họ đã cản banh và đá banh đi hơn kỳ trước. Tiền đạo của họ vừa mạnh, vừa lẹ, chỉ nhỉ mỗi lần qua khỏi thành bên mình thì hãy mình ngay ngay.

Bên bộ Giadịnh, trong 13 cầu tử ng, chỉ có Thơ và Sỹ là đáng khen mà thôi.

Sỹ mới duy lại đầu chừng một tuần nay, mà đã tỏ nhiều thế, tỏ chủ tới phải phục anh ta «rất đết».

T. C.

RƯỢU BẠT HẢ GET

PIPPERMINT GET

rượu nầy cũng để mát, mê và mất khát tiếng

Việt nam y dược hội sẽ thành lập.

Từ khi lần sóng Hạn-chế thuốc bắc nổi lên xôn-xao, nghe đâu ông Đặng-thúc-Liêng ở đường Le Grand-de-ré số 288 Saigon, đã nhóm các bạn đồng nghiệp lập hội «Việt-Nam Y-Dược đặng mà thỉnh cầu Chánh phủ thủ tiêu cái nghị án «Hạn-chế thuốc Bắc» đó đi cho dân chúng nhờ. Đã đệ trình cái Chương trình lập hội ấy lên Chánh-Phủ rồi.

Hội «Việt-Nam Y Dược» danh nghĩa xứng đáng và mới mẻ tốt đẹp lắm, ông Đặng-thúc-Liêng tuy tuổi đã quá hãy mươi, nhưng sức còn khỏe-khoắn, nên cũng ra công lập hội cho thành, vậy xin trong Lục-Châu các y dược công nghiệp cũng nên hiệp lực tấn hành, tân thành hảo sự mới phải.

L.T.

Một nhà danh âm

Xin giới thiệu cùng anh em thích âm-nhạc M. Đỗ-kim-Chi một nhà danh cầm ở Sam-kỳ tác giả quyển «Âm-điệu-âm» xuất bản ở Hanôi được công chúng trong ba kỳ hoan-nghênh. M. Chi đã khảo cứu tỉnh tường về điệu Âm-nhạc. Cách dạy theo lối mới, mau biết và dễ học.

Ai muốn thâm M. Chi, hoặc muốn học, xin mời lại nhà số 38 đường Champagne Ăn-tịnh.

« Importante Société recherche Compradores et « Représentants sérieux à la « comission pour chaque « province du Sud Indochi- « nois. Gains immédiats assurés Références exigées. « — Ecrire au Journal ».

TÔI NAY trước bữa ăn

Một viên GRAIN DE VALS

Thuốc nhuận trường làm cho đỡ bớt làm bằng chất cây cỏ.

Sáng mai sẽ thấy kết quả

Chị em lao động nên để ý:

Trường Nữ Công THANH-TÂM ở Bd Galliéni, mới mở riêng thêm 1° lớp dạy chuyên môn về khoa bánh mứt, nấu ăn Tây, Tàu và Annam. 2° lớp dạy may rông đồ đầm, đồ pyjama, chemise 3° lớp may y phục Annam, cắt, may, lối áo dài, cho chị em có thể học rồi đi làm việc liền. Vậy chị em nào không đủ sức học nên đến trường thương nghị. Thư từ tới cho cô THANH-TÂM N° 223 & 231 Bd Galliéni (Saigon)

Dâu du đủ đề dùng dầu máy và dầu xô

M. Trương-văn-Bền chủ hiệu savon Việt-Nam mới tiêm được cách chế dầu du đủ để chạy máy bay, máy tàu và xe hơi và để dùng uống xô rất tốt và hiệu nghiệm.

M. Bền có chịu giao dầu xô cho các sở nhà-thương của nhà-nước (Dépôt Central de Médicaments de l'Assistance médicale)

Dầu nầy theo từ thí nghiệm nhà nước (Laboratoire de Chimie du Gouvernement số 5339 ngày 22 Janvier 1935 chứng rằng dùng xô tốt lắm và chế máy cũng tốt.

Dầu nầy bán giá rẻ lắm, chai lớn 0$70, chai 1/4 litre: 0$30 và chai nhỏ 30 gr: 0$10. Có bán tại các nhà đại lý savon Việt-Nam.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội quán: 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon n° 64

Dây thép: **CREDITANA-SAIGON**

Dây thép nói: **SAIGON — 748**

—Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bá tánh, tiền gởi sanh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, sáu tháng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

—Công-ty cho vay thế chứng về Quốc trái Đông-Pháp, về Quốc trái Crédit National và những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

—Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho hạn hàng và lãnh tiền lời những vé quốc-trái và nhận đó số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.

Bổn-hội có mua bên Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt cẩn kiên. để cho bá tánh mượn dùng. Xin quí vị hãy đến hội-quán hay là viết thư mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết-kiệm ấy.

(Vì rằng chuyện khác, xin hỏi thăm bổn Hội)

Tôn chỉ của bổn hội: LÀ Ý VÀNG CHO XỨ SỞ MÌNH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN:

Chánh hội trưởng: HUỲNH ĐÌNH-KHIÊM, (Bảy Nghi đã từ trước).

Phó hội trưởng: M. TRẦN-TRỊNH-TRẠCH, ✱ *Hội-đồng Hội nghị-tư, nghiệp-chủ, Bạc liêu.*

(được bầu cử chiếu theo điều 24 trong điều lệ)

Hội viên: Dr BIAILLE de LANGIBAUDIERE, ✱ *Kỹ sư, Saigon.*

" M. Denis LÊ PHÁT-AN, *nghiệp chủ, Thudauc.*

" M. LƯU VĂN-LANG, ✱ *Quan kỹ sư, Saigon.*

" Dr NGUYỄN-VĂN-THỊNH, *Saigon.*

" Dr TRẦN-VĂN-ĐÔN, *Saigon.*

" Dr TRẦN-NHỰ-LÂN, *Saigon.*

" M. TRỊNH-ĐÌNH-THẢO, *Trang sư, Saigon.*

" NGUYỄN-THANH LIÊM, *Saigon.*

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN-LÝ

Chánh hội trưởng: M. TRƯƠNG-TẤN-VĂN, ✱ *Đốc phủ sứ hàm, Chợ đũa.*

Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-TẤN-VĂN, *nghiệp chủ, Saigon.*

Hội viên: M. BÙI QUANG-CHI, *Lương y bổn quốc, Cholon.*

" M. NGUYỄN-VĂN-LIÊN, *Báo chí sư, Saigon.*

" M. J. B. NG.-TRUNG VINH, *nghiệp chủ, Saigon.*

" M. Alexis THÁI V.-LÂN, *kỹ sư, Saigon.*

Tổng lý: M. Paul LÊ VĂN-GÔNG.

Hội Vạn Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỐN NẠC DANH PHÁP

Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải) và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả

QUẢNG-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP — SAIGON

số 26, đường Chaigneau

Chi-nghánh ở tại Hanoi, số 58, Đại lộ Francis Garnier

Chi-nghánh ở Nam-Vang: số 94 đường Galliéni

✱ **Muốn lập vốn — Muốn lập tư bổn**

Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội **VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM:**

— *Vé 1.000 đồng — mỗi tháng góp 5 đồng*

— *Vé 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng*

— *Vé 250 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng*

Đặng dự số: 1. — Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.

2. — Cuộc chia 1/3 tiền lời của Hội, sau khi đóng đặng 2 năm.

MIỄN LƯU Ý: *Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và tử tế đặng làm quản-lý những nơi mà hội chưa có người đương mặt.*

Tin tàu tới

Pháp lại

Le Leconte de Liste 28 mars
Le Félix Roussel 1er avril (M.M)
L'Ango 9 avril. (C. R.)

Bắc và Trung-kỳ về

Le Forbin 28 mars (C.R.)
Le Cap Padaran 30 mars (C.R.
Le Claude Chappe 29 mars (M.M)

Trung-bắc về

L'Aramis, 29 mars (M. M.)

Tin tàu đi

Qua Pháp

Le Forbin 1er avril (M.M.)
L'Aramis 31 mars (M.M.)
Le Cap Padaran 3 avril (C. R).

Ra Trung Bắc-kỳ

Le Claude Chappe 1er avril (M.M)
Le Leconte de Liste 30 mars

Qua Tân và Nhựt-bổn

L'André Lebon 20 mars (M. M.
Le Siklang 21 mars. (M.M.)

Qua Singapore

Le G.G. Merlin 25 Mars (S.A.M.)
Le G. G. Van Vollenhoven 21 Mars

Muốn chữa khỏi bệnh Sốt-rét cách-nhật và bệnh

SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC

nên uống thuốc

QUINOFORME

Thuốc bổ, Thuốc-viên và Thuốc-bánh

Chất hoa học tốt-nhất đáng ở trong các thuốc-dịn thời-pháp.

Gửi bán ở các hàng thuốc tây. Labor. LACROIX 17, Rue Pajol, PARIS

Một việc rất minh tiết thơm

Họt xoàn Huê-kỳ

Những hột xoàn ấy giống hệt những hột xoàn thật mắc tiền cũng sáng ngời cũng trắng rẽ Hột xoàn nầy rất thể đúng cắt kỉ kéo cũng như xoàn thật. Có bảo-kê, lửa đốt giữa thép và đá xét, đều không làm hư được. Những tay bán xoàn đều không có thể phân biệt được nếu để chung xoàn nầy với xoàn thật. Đàng tại thường mất mỗi viên 1000 đồng cho ai tìm ra được thứ xoàn tốt hơn xoàn của chúng tôi.

Giá mỗi cái ra:

5 đồng

Hãy mua thử một lần các ngài sẽ thấy. Hột xoàn nầy có thể gởi lãnh hóa giao ngân tới đâu cũng được. Viết gởi: $380 Nếu ai mua trả tiền trước thì kể đó trả tiền gởi. Chúng tôi lãnh có những bao giấy và ngân phiếu cả giá trị.

Hột xoàn chúng tôi bán đây dùng để nhẫn cà rá, bông tai, vòng, thì rất tốt. Các ngài có gởi thơ mua xin biên giá tiền, số xoàn và số cọc rồi thì cho:

Cie Americaine de Diamants
346 Dato Kramat Road
Boite postale 240
Penang. Straits Settlements

Gởi thư xin đăng tiếng Hàng Mỹ-quốc tiếng Pháp.

THUỐC «VÒNG CẨM-THẠCH»

RẤT THƠM NGON

Hãng F.B.C.I.A. vừa phát-mại thứ thuốc lá hiệu **JADE** (Vàng đen-thạch) hút vừa thơm, vừa ngon, giá bán rất hạ, mỗi bao 20 điếu mà chỉ bán có 1 xu thôi.

Giá lúa gạo bắp

Tại Saigon ngày 19 Mars 1935.

Gạo (*Chaudoc, tiền thuế, bao lấy luôn — Mỗi tạ 68 ki-lô 700*)

Gạo số 1, 25% tấm	từ 2.26 tới 2.30
Gạo số 2, 40% tấm	từ 2.16 tới 2.20
Gạo số 3, 50 tới 55% tấm	từ 2.10 tới 2.13
Gạo lức 5% tấm	từ 1.58 tới 2.[illegible]
Tâm số 1 và số 2	từ 2.02 tới 2.04
Tâm số 3	từ 1.48 tới 1.52
Cám trắng	từ 0.75 tới 0.80
Cám gạo lức	từ 0.30 tới 0.35

Lúa (*Cho đến nhà máy Cholon, bao lấy luôn — Mỗi tạ 68 ki-lô*)

Lúa xay gạo thượng hạng	từ 1.50 tới 1.53
Lúa xay gạo số 1	từ 1.44 tới 1.47
Lúa số 2, 40% Nhựt-bổn	từ 1.36 tới 1.39
Lúa số 2, 50 tới 55% Java	từ 1.28 tới 1.32
Lúa xấu	từ 1.27 tới 1.30

Bắp đỏ (*Bán tại Cholon 100 ki-lô, giá tháng 1 — 2360 tới 2370*)

ĐẠI PHÁP CỘNG HÒA DÂN QUỐC
Tỉnh Bình-dương — Đông-Pháp

ĐÔNG-PHÁP

Quan-Ý Thống-đốc

TỈNH CHOLON

YÊT THI. — Đơn xin bán đấu giá đất Nhà-nước

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP, CHỖ Ở người xin	CÁC TỔA LÁC	SỐ miếng đất	SỐ thửa đất	SỐ BẠC MẪU	MIỄN THUẾ
Lê văn Tân, [illegible]	Làng Hòa Khánh Đông	1	3-5	1.97 02	
		2	id.	4.86 18	
		3	id.	1.47 13	
	Cầu-an-Hội Cholon	4	id.	7.10.16	
				16.40 49	

VIỆC TRANH CẠN VÀ KIỆU NẠI

Chiếu theo thể lệ điều 11 và 13 lời nghị định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cãi tiền chi thì nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết hị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Cholon.

A Cholon le, 2 Février 1935
L'Administrateur, Chef de Province
Signé: ILLISIBLE

Vu pour affichage
Saigon, le 11 Février 1935.
P. Le Directeur des Finances du Gouvernement
le Chef du 6e Bureau,
Signé: ILLISIBLE.

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ÂN

cỉ chữa

BỆNH GIANG-MAI

bằng thuốc bánh

SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trắc có ba thân hiệu đã tài nghiệm về Bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL nầy chữa ngay ở máu và ở các nơi bệnh chứng lôn-thương, cả các thời-kỳ của bệnh Giang-Mai. Không quan-ngại gì, không lộn-hai gì đến tì vị, thuốc nầy là một thứ thuốc trắc hay, có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng thực và lại có công-hiệu:

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại

Préparation de Laboratoire Chimiothérapique
8 Place du Théâtre-Français à Paris

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hàng bào-chế tây và thuốc-đia.

CHƯ TỐN

ai muốn ngăn ngừa cho thân CHO KHỎI ĐAU NHỨT LÀ Khan cổ, đau đóc giọng yếu tim, đau phổi thì chỉ có nghiệm THUỐC HƯỞN

VALDA

Hơi thở đã thơm mà lại được Khỏi lo cảm mạo thương hàng Đâu có chỗ bít buồi bệm do day hay là có vật độc.

Thì công Khỏi lo đau

Còn có đau: Sổ mũi, Khan cổ, Khao tiếng nóng lạnh cũng là hô tai cũng cứ dùng THUỐC

Pastilles VALDA

ngậm thong hơi tối lắm.

Mà phải nhớ mua thứ thuốc đã nổi linh nghiệm Coi cho Kỹ trên nắp hộp có hiệu chữ

VALDA

MỚI THIỆT PHẢI

Grande Pharmacie de France

Ai muốn mướn rạp hát

Eden-Cinéma

Đại-lý Đốc Phương Cholon

Từ giao kèo cho mướn rạp hát Eden-Cinéma trong Cholon đến tháng Sept 1935 tới đây thì mãn hạn.

Vậy ai muốn mướn lại, trong một kỳ hạn lâu năm, xin hãy đến tại nhà in

Nguyễn-văn-Của.

57 đường L. Mossard Saigon (Gần trường Taberd) mà bàn tính

KHI GÂN CỐT

Gân yếu, thành bại sung THUỐC BỔ CỦA R. P. KOENIG làm cho gân cốt mạnh mẽ mà chẳng mấy lâu hết sạch gân, khỏi dần đớn, thấy mất cái gian, cái buồn, ngủ được yên, hết lo sợ.

Trouver partout du R. P. KOENIG

Grande Pharmacie de France

PHÁP HOA VIỆT TỪ THOẠI

Số 384 法華越辭話

Soạn-giả: Trần-trọng-Mạp.

E—En.

Sur ces entrefaites: thừa thử thời cơ, (nhân thời kỳ ấy, nhân cơ hội ấy)

Dans ces entrefaites: đương thử thời (đương lúc ấy, đương buổi ấy)

Entrefilet: tiểu phẩm, đoản lan 欄 (hai ba hàng trong nhựt trình)

Entre-frapper (s'): tương ẩu (đánh nhau, đánh lộn)

Entregent: giao tế thủ đoạn ứng thù công phu (thạo đời, lanh lợi)

Entr'éponter (s'): hộ thích yết hầu (cắt cổ nhau, hại nhau)

Entre-hair (s'): tương hận (giận nhau, ghét nhau)

Entre-heurter: tương xung đột, tương chàng, (đụng nhau, cụng nhau)

En relacer: tương tố 組 hiệp (xỏ rẽ, xỏ xen lộn nhau, xỏ xả lẹo vớ nhau)

Entrelarder: 1 - ư tinh nhục trung, hỗn lỏa phi nhục (nhét mỡ trong thịt, 2 - tháp nhập, hỗn nhập, (trộn vào rộn vô)

Entre-ligne: lưỡng hàng gian (khoảng hở giữa hai dàng gạch)

Entre-louer (s'): hộ tương tụng dương 揚 (khen nhau)

Entre-luire: bán lảng 半亮 (sáng sáng)

La lune entre-luit à travers les nuages: nguyệt bán lảng (mặt trăng mờ mờ, nên sáng mờ mờ)

Entre-manger (s'): tương thực (ăn nhau) nói về thú loại

Entre mêler: giáp tạp, hỗn hóa (trộn với nhau, bỏ lộn nhau, đồ lộn nhau lộn)

Entremets: phó thực, tiểu thực (món ăn xen)

Entremetteur euse: 1 - giới thiệu nhơn kinh kỳ nhơn (kẻ làm mai mối, kinh kỳ, 2 - mai nhơn (kẻ làm mai dong, ông bà mai)

(toan) làm, bắt đầu làm, ra

Entremettre (s'): giới thiệu, tô 做 mai, (làm mối, làm mai, lo liệu giùm)

Entremise: đều dịch, giới thiệu (sự lo giúp, sự giúp đỡ, sự lo giùm)

En re-nœud: lưỡng tiết 節 chi gian (lòng)

En re-nœud de bambou: trúc tiết, (lòng tre) danh từ thực vật

Entre nuire (s'): tương hại (hại nhau)

Entre-recer (s'): hệ tương thích nhập, (đâm nhau)

Entreposer: kỳ sạn, thương sạn, (đem gởi hàng trong kho, trữ hàng trong kho) nói về thuế quan

Entreposeur: 1 - thuế quan sạn phòng chi thủ vệ nhơn (kẻ giữ hàng hóa người ta gởi) 2 - công mãi cuộc viên (cuộc viên ở cuộc công mãi)

Entrepôt: 1 - thuế quan sạn phòng (chỗ (kho) trữ hàng hóa) 2 công mãi cuộc (cuộc công mãi)

Entreprenant, te: tùng sự đảo cơ sự nghiệp, mạo hiểm (dạn, dỉ, bất tử, làm liều, làm đại)

Entreprendre: 1 - kế hoạch, sí đồ, (dốc lòng làm, quyết tay làm) 2 - bao làm, thừa biện, (lãnh làm lãnh soát, soán lấy, g ánh)

Entreprendre un gros travail: tương đồ đại sự (lãnh làm việc đại sự)

Entrepreneur, euse: 1 - sí nghiệp gia (kẻ dốc lòng làm, kẻ quyết (toan) làm) 2 - thừa làm gia (kẻ lãnh việc làm, kẻ lãnh soát việc gì mà làm) 3 - phát khởi gia (kẻ mở đầu)

Entre prise: 1 - sí nghiệp, kinh dinh, (sự dốc lòng làm, kẻ quyết (toan) làm, 2 - thừa làm, bao biện (sự lãnh việc, 3 - công cộng sự nghiệp, (sự nghiệp hưng) 4 - tập kích, xâm hại (sự, xông đánh, sự hãm lấy)

Cònnữa

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG
47, Rue de Canton
CHOLON
Các nơi đều có đặt người đại lý

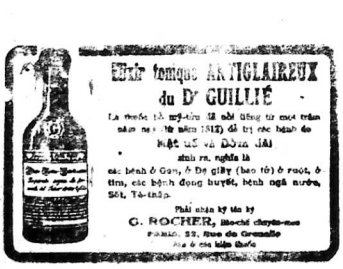
HỌC CẮM BÁNH XE HƠI — Mau giỏi — Thì mau — Giá rẻ hơn các nơi

TRƯỜNG XE-HƠI
98 bis, đường LAGRANDIÈRE -:- SAIGON
TRỊNH-HƯNG-NGẪU
Chủ trường lãnh dạy

«TRƯỜNG CỦA TRỊNH-HƯNG-NGẪU TỐT VÀ DẠY GIỎI HƠN HẾT» LỜI KHAI CỦA ÔNG CHÁNH SỞ XÉT XE HƠI TÒA

HỌC TRÒ LỤC-TỈNH CÓ NƠI ĂN Ở TẠI TRƯỜNG

Compagnie Indochinoise des Tabacs
SAIGON



MỸ-NHƯ-LIÊN
92 et 110, rue d'Espagne, Saigon
Sau đình quan Nguyên-soái
Nam-kỳ

Làm và bán Khuê-bài, ban Hội-Tế các làng.

Kiểu Khuê bài, Chánh phủ công nhận theo châu tri số 173 ngày 26 tháng Chín tây 1934.

Trở bán Kim-tiền và Kim-khánh, tại tiệm TÂN-NHỰT-TÂN Cantho làm Đại-lý bán khuê bài.

Những giá Khuê bài kể ra sau này:

Khuê bài mạ vàng của chức Đại hương cả, 1$60.

Khuê bài từ chức Hương cả đến chức Hương Giáo 1$50, bằng bạc, kiểu trái tim.

Từ chức Chánh Hương quản đến chức lục bộ, kiểu tròn, bằng bạc, 1$50.

Cho mướn và sửa máy viết.

Làm bản đồng bia khắc con dấu.

● Vui và có ích
Tuần báo mới
Sắp đặt mới
Đủ mục hay
Đọc TÂN THỜI ●

Một cuộc lễ Phước thiện

Giúp trẻ em mồ-côi, con các nhà có khuê-bài Bắc-Đẩu Bội-Tinh và khuê-bài Nhà-Binh.

Ngày chúa nhựt 31 Mars, tại sân banh trước ông Thượng sẽ có cuộc thể thao rất lo g trọng bày ra để giúp các trẻ em mồ côi con của nhà có khuê-bài Bắc-đẩu bội-tinh và khuê-bài Nhà-binh.

Tổng-cuộc banh tròn và Tổng-cuộc thể-thao Nam kỳ sẽ giúp cho cuộc lễ nầy được kết quả mỹ mãn. Tổng-cuộc banh tròn đang lo tổ-chức một trận banh tròn để cho hội tuyển nhà-binh gặp hội tuyển cảo chiến tướng giỏi Nam kỳ.

Trước trận banh nầy có nhiều cuộc thao diễn thể thao của Tổng-cuộc điền-kinh (Fédération d'Athlétisme) tổ-chức. Chương-trình còn nhiều cuộc tranh giải đáng để ý lắm.

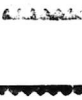
Nếu ai muốn thưởng thức sự thao-diễn thể thao thật hay thì nhớ tới ngày 31 Mars, hãy đến xem ở vườn ông Thượng.

Sách mới lại trong năm 1935

Les Chansons de France 0$85
Almanach des Jeux... 0.25
— Catholique. 0.85
— Vermot..... 0.85

ở xa gởi mua, xin gởi thêm 0$36

Có trở bán tại:
Imprimerie de l'Union
57 Rue Lucien Mossard, Saigon,



ĐẠI-PHÁP CỘNG HÒA DÂN-QUỐC
Tự-do — Bình đẳng — Đồng-bào

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-đốc

TỈNH CANTHO

VĨ THỊ.— Đơn xin khẩn đất phá-nước

ĐỊNH DANH NGƯỜI XIN	CHỖ TỌA LẠC	SỐ			SỐ	NGÀY
		số đất	miếng đất	tờ bản đồ	sao mẫu	
Làng Hòa Mỹ	Làng Hòa-Mỹ	13	1re		2.38.40	
Village de Mỹ-Phước	Village de Mỹ-Phước	133	2e		0 16 00	
Village de Tân-Lập	Village de Tân-Lập	52	1re		4 06.00	
id	id.	54	id.		5.54.00	
Village de Phụng-Hiệp	Village de Phụng-Hiệp	4	7e		1.06.00	
id.	id.	55	id		10.00.00	
id.	id	64	4e		3.10.00	
id.	id.	63	id		3.12 00	
Làng Như-Long	Làng số địa bộ Như Long	288	1re		0.30.65	
id	id	b số địa bộ				
		289	id.		4 30 10	
id.	id	c số địa bộ				
		290	id.		0 47.25	
id.	id.	d 36 địa bộ				
		291	id.		4.42.50	
Village de Mỹ-Thuận	Village de Mỹ-Thuận	166	17e		0.03 00	
id.	id.	167	id.		0.04.00	
id.	id.	168	id		1 20.00	
id.	id.	163	id		0.04.00	
id.	id.	165	id.		1.20.00	
id.	id.	160	id.		1.20.00	
id.	id.	156	id.		1.20.00	
id.	id.	39	id.		6.50.00	
id.	id.	20	id.		10.00.00	
id.	id.	61	id.		2.00.00	
id.	id.	63 64-65	id		2.00.00	
id.	id.	164	id.		1.20.00	
Làng Tân-Quới	Làng Tân-Quới	60	1re		0.83.00	
id.	id.	59	id		0.52.50	
id.	id.	58	id.		0.36.70	
id	id.	57	id.		6.92.00	
id.	id.	56	id.		8.02.00	
id	id.	55	id.		0.48.40	
id.	id.	52	id.		10.11.10	
id.	id.	41	id.		6.04.00	
id.	id.	40	id.		0.35.40	
Làng Tân-Lược	Làng Tân-Lược	33	1re		0.77 60	
id.	id	75	id		0.76.20	
id.	id.	23	id.		1 11 70	
id.	id.	22	id.		18.85.50	
Làng An phú Tân	Làng An phú-Tân	18	2e		1 95 20	
id.	id	17	id.		1.79 20	
id.	id	14	id.		1 73.6	
id	id.	13	id.		1 54 90	
Làng Phong Thạnh Tổng Tuân-Giáo Cantho	Làng Phong-Thạnh Cantho	128	3e		0.41 81	

VIỆC TRANH CẠN VÀ KIỆN NÀI

Chiếu theo (?) 15 liên 11 và 15 (?) nghị định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cạn điền chỉ thì nội trong kỳ hạn thông kể từ ngày dán yết-thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Cantho.

A Cantho, le 26 Février 1935
L'Administrateur, Chef de Province et p. o.
L'Administrateur-adjoint
Signé: ILLISIBLE

Vu pour affichage:
Saigon le 2 Mars 1934.
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement
Le Chef du 5e Bureau
Signé: ILLISIBLE

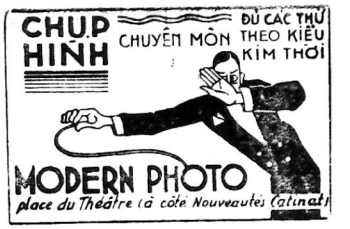
TRƯỜNG DẠY THI XE HƠI

Bổn trường mở đã lâu năm, kể từ ngày nay bổn trường xin tin giá phân nửa tiền, thì xe Camion (xe lớn) thì xe Torpédo (xe nhỏ) Motocyclette.

Bổn trường có thầy ở Bá-Nghệ ra dạy, có nhiều giấy tờ của quan trên cho, và quan Toàn-quyền Đông-Dương có ân-tứ cho Médaille Honneur de Annam và Honneur de Cao-Miên. Dạy mau thành nghề. Có thầy Tây dạy luật cầm xe (Code de la route).

Bổn trường có cô Nguyễn-thị-Hường có bằng cấp xe hơi để dạy qui bà, qui cô đi thì, bổn trường dạy luật, dạy máy và sang tên xe, xin đường cho xe hơi chạy không ăn tiền.

Kính cáo
CHU-VĂN-HAI
48, Colonel Grimaud — Saigon
Trước cửa Chợ-mới Saigon, sau gare Cuvier



Khi qui bà, qui cô dùng Crème thì a nắt

... nếu da mặt của qui bà, qui cô không thấy mát không thấy mịn, xin Crème ấy chỉ dùng qua buổi những cô thật đẹn, da sạm ... Thì quả là Crème của qui bà, qui cô dùng không được hiệu nghiệm rồi.

Phải chi qui bà qui cô dùng CRÈME SIMON thì ư-nhiều trên mặt của qui bà qui cô sẽ thấy xinh cười hớn hở quyến dượm rạng ra, từ trẻ đến già chẳng khi nào của thật đẹn, da sạm hết.

Muốn dùng dung nhan tuyệt mỹ phải dùng

CRÈME SIMON

PHẤN SAVON

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Établissements
BROSSARD MOPIN
Kẽ nghiệp
Sáng lập từ năm 1909
số 3 đường Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bon-biểu sẽ gởi cho.

Dây thép đã tắc (*Adresse télégraphique*) MASACANO — SAIGON

VỀ RA THONG THẢ
hãng ở đường L. Lacouture. — Chodui, gần trại lính tập Ô-ma.

Ta phải chữa ngay cái bệnh ho giữ gìi ấy đi.

Nếu ta đường ở nóng ra bụng càng không giữ gìn bao nhiêu thì cái ho đó lại càng ghê gớm bấy nhiêu. Nếu ta không hết sức cẩn thận thì bị nặng.

BỆNH HO - SỐ-MŨI
HO NẶNG SƯNG CUỐNG PHỔI

sẽ chữa khỏi hẳn, không có giai giẳng nếu lúc ta mới mắc phải (hắt hơi, lợm giọng, ho gió), mà ta giữ gìn ống phổi ta và dùng ngay thứ

THUỐC VIÊN BRONCODYL

Nhuốt rất rễ ràng, hết cơ lúc nào cũng được. Ta thấy kiến hiệu ngay: hết ho, khỏi sổ mũi mà lại nết cả thân thể ta được khoẻ mạnh.

Bao dụng bán ở các hàng bào-chế và ở

Pharmacie Centrale J. MUS ở Saigon.

Xổ số
Của Hội
« Tập bắn và tập phương Pháp vào cơ-binh Nam-kỳ »

Có lời Nghị-định ngày 12 Février 1935 của quan Thống-đốc Nam-kỳ cho phép.

In ra bán 8000 số mỗi số 1$—
Ngày phải xổ không được dời là

5 Mai 1935

Số trúng:

Độc đắc.....			1000 $
2 số trúng	200 $		400
2 — —	100		200
4 — —	50		200
10 — —	20		200
Cộng.....		: $	2000.—

Mua giấy số, xin gởi mandat và phụ thêm 0 $ 20 tiền recommandé cho:
M. dame Nguyễn-thị-Truyền.
103 rue d'Espagne SAIGON

TARIF XE LOCATION
Mới in
Ba thứ tiếng:
Tây — Ang-lê — Annam
Giá mỗi quốn.. 1$00
Trở bán tại
nhà in NGUYỄN-VĂN-CỦA
57 rue Lucien Mossard — Saigon

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
57, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant LÂM VĂN NHƠ

Các cô có em!

HÃY CHO CÁC EM NHỎ CỦA QUÍ CÔ ĂN SỮA ĐẶT, CÓ ĐƯỜNG

NESTLE

HIỆU

CON CHIM

Là một thứ vật thực rất lành, rất bổ và dễ tiêu hóa

Hàng **NESTLÉ** *số 35 đường* **Mac-Mahon** *có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ VIDAL — Quí Bà quí Cô muốn dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng.*

Mở cuộc lạc quyên để cứu giúp nạn-dân ở Trung-kỳ

Tương chừng anh em khắp cả lục châu ai ai cũng đều hay biết cái trận bão lụt rất dữ dội ở nơi phía bắc Trung-kỳ là Quảng-Bình, Nghệ-An và Hà-Tịnh, mà bị thiệt hại nhiều nhứt là hai tỉnh Nghệ-Tịnh. Hiện nay chánh-phủ đã cho phép mở cuộc lạc quyên rồi.

Vậy ai là người giàu lòng từ thiện, biết thương người rủi ro tai nạn, đói rách khốn cùng, xin hãy cứu giúp, kẻ ít người nhiều, từ gia phong kiệm, mưa chớ bỏ qua. Việc này quan Thống-Đốc Nam-kỳ là ông Pagès, thật có lòng từ thiện, thương xót những dân bị nạn lụt ở Trung-kỳ, nên ngài cho mở cuộc lạc-quyên, để quyên tiền mà cứu giúp nạn dân trong cơn đói khát.

Mới hôm 17 Décembre nầy đây, quan Thống-Đốc Nam kỳ lại tư từ xuống cho bổn báo hay rằng: Ngài đã định lập một Ủy-ban để chủ trương cuộc lạc-quyên ấy như vầy:

Ông Bonnemain, Tham-biện hạng nhứt, làm Hội trưởng Pháp,
Ông Nguyễn-v-Của, bổn-báo chủ-nhơn, làm Hội-trưởng Annam,
Ông Darrigade, chủ-nhơn, báo La Dépêche,
Ông Renaud, Hội-trưởng hội thức việc thương mãi và kỹ nghệ Tây,
Ông Pâl-thế-Xương, Đốc-phủ-sứ hồi-hưu,
Ông Hồ-v-Kính, Hội-trưởng danh dự hội thức việc thương mãi và kỹ nghệ Nam
Ông Nguyễn-minh-Chiếu, Hội-đồng thành-phố Saigon
Ông Dương-xuân-Diệp, Tri-huyện tại tòa nhứt đình Thượng-thơ, làm Từ-hàn.
} *Ủy-viên*

LỞ NGỨA
SÂU CHÂN
Hôi hôi, ngứa ngáy, bỏng dạ và tối cả các bệnh ngoài da muốn chữa khỏi tức khắc thì nên bôi
POMMADE
FLORENTINE
Bán thử ngay, sẽ thấy công hiệu phi-thường
Có hàng van người viết thư mình tự !!!...
G. DECHIEN
Dược-sư chuyên-môn
11, r. de Grenelle
PARIS
Xin ở cho kiện hoặc ở hiệu đều

Xà-phòng Cadum

Hột thơ xà-phòng tinh hảo mà không có chất rát da như xà-phòng Cadum rất ích ở giữ vệ-sinh cho người da.

Dùng sẽ lại cho lợi cứu vì rằng nó không thấm nước, nó khó mài cho nên dùng được đến hết, không phí phạm chút nào.

Gia quan tâu trước.

(Tiếp theo)

Số dây thép gió:

M.M. Truong van Thanh, Do ngoc Thu, Do quoc Bao, Doan ngoc Binh, Tran duc Luoc, Nguyen minh Dac, Tran ngoc Bao, Ngo dang Dong, Trinh dac Quyen, Pham van Phong, Ng yen Xung, Nguyen huy Ngau, Pham phung Kim, Nguyen van Luong, Dao tran Tuan, Nguyen gia Ninh, Nguyen ban Bao, Pham ngoc Mai, Phi truong Hoi, Ngo dinh Luong, Dang trac Mon, Nguyen van Chuong.

* *

Số bưu điện:

M.M. Trinh van Man, Ta tran Chaor, Bui Ngu, Trinh dinh Huu dit Cach, Tran nguyen Hanh, Dao dang Nghi, Tran van Mi, Nguyen van Thuc, Nguyen van Phu, Huynh van Maob, Do quang Chien, Tang, Tran van Trinh, Le van Bai, Pham van Son, Nguyen van Luong, Pham xuân Bang, Nguyen dinh Phuc, Nguyen van Hoi, Nguyen van Hong, Luu van Cu, Trinh cong Tau, Nguyen van Phuoor, Trinh van Tien, Le nguyen Bang, Ho trong Ly, Do linh Hang, Do van Tao, Pham cong Chac, Me van Tu, Ton that Nhuan, Nguyen Luc, Nguyen van Trong, Vo van Loc, Vo van Ngoc, Tran van Mang, Dinh phuong Tuai, Hoang van Luan, Nguyec van Tu, Vo van Trinh, Nguyen hoai Cau, Nguyen van Chong, Nguyen van Da, Do van Duc, Nguyen van Hiep, Dang dinh Co, Luong van Tu, Nguyen van Ngru, Tran van tu Bau, Lam hat Linh, Nguyen van Thinh, Ngo Lau, Nguyen xuan Dam, Van duc Dam, Phan van Dao, Pham trong Cung, Dao ngoc Hanh, Chim Yang, Nguyen van Lac, Truong dinh Kiem, tai binh Bien, Le van Khanh, Nguyen van Hinh, Nguyen van Than, Nguyen van Khanh, Phan van Ngoc, Pham van Ken, Ung Dinh, Nguyen Hoang, Le van Nhu, Truong van Trao, Huynh thue Thanh, Phan tan Khuong, Ton that Luong, Tran van Rot, Nguyen Ty, Pham duc Nang, Paung van Uy, Nguyen ky Phong, Qasch van Giu, Du van Noi, Nguyen viet Long, Nguyen van Tuyen, Ngo trong Than, Ha trong Khoi, dit Khoa, Ngo trong Y, Nguyen khac Hie, Phung Thai, Nguyen van Huan, Pham van Chan, Nguyen van Chu, Pham cong Di, Tan oam Hor, Le xuan Canh, Nguyen van Kim, Nguyen van Tho, Nugyen duc Phan, Pham ts Quan, Nguyen van Dinh, Nguyen van Tam, Nguyen trinh Tieu, Nguyen van Con, Nguyen van Dinc, Pham cong Tuann, Pham van Ho, Nguyen gia Sinh, Nguyen van Chat, Nguyen dich Xuong, Huynh tan Nam, Tod that Huong Ngo huy Phan, Tran van Nguyen, Huynh trong Sau, Huynh van Ky, Nguyen van Chinh, Hoang si Pang, Nguyen van Hui, Nguyen Lam, Truong ngoc Tam, Nguyen van Ngu, Ba van Hanh, Duong van Pouc, Pham van Xuyen, Vo van Sang, Nguyen Nguyen viet Huong, Khue van Hien, Le van Thai, Ho ngoc Giao, dit Dom, Nguyen van Cam, Pham phu Dac, Le van Ngu, Lith Xoan, Trinh van Ng, Duong van Cao, Tran van Chuong, Ng. van Tien, Pham van Dang, Pham van Nghia, Ker Khen, Pham ngoc Lien, Phom van Trac, Nguyen cong Ini, Nguyen van Sau, Le van Duc.

Dao van Ap, Hoang van Vo, Pham van Quyen, Vo van Nam, Nguyen van Thu, Le van Canh, Nguyen van Nga, Lo van Lanh, Vo van Viah, Tran van Minh, Le van Hien, Tuit My, Ha van Rang, Vien van Uong, Doan van Lien, Nguyen van So, Nguyen xuan Man, Vuong trong Dinh, Kim, Nguyen van Hien, Lam van An, Nguyen van Duoc, Vo van Dan, Keo Hoy, Mai trong Uyen, Nong van Phuong, Ie Hien, Tran duc Que, Dinh duc Van, Dao dinh Can, Nguyen ky Quang, Huynh van Xuyen, Nguyen van Thanh, Hoang van Tien, Doan van Le, Hoang dang Dang, Cnap nuen, Nguyen Nung, Sem Chuon, Hoang auu Nhan, Vu dinh Ngo, Nguyen van Muoi, Paca Chim, Nguyen van Chieu, Sam Pnan, Pham Que, Le van Thien, Doan cung Luoc Pham van Voi, Hua Khe, Hoang Chan Nguyen ngoc Cuau, Do cao Nghi, Do Uyen dit Don, Pham van An, Vo van Sanh, Nguyen van Troi, Nguyen van Hien, Tran van Nieu, Nguyen van An, Nguyen Hiap, Pham van Tiet, Vu van Man, Duong cong Than dit Kinh, Nguyen duc Vuong,

(Còn nữa).

Tại sao đau đớn?

Khi nào ông có thể tránh sự đau đớn ấy, một rách vỏ hại?

Ở đời ai dám khoe khoang rằng không bao giờ mình bị cực lòng trong công việc làm hay bối rối trong những cuộc giải trí vì bởi một vài sự đau đớn trái thời nổi lên bất thình lình như sự nhức đầu một phía mà thôi, sự đau răng nhức răng, bình đau gân cốt, bịnh nhức mình mẩy...

Những chứng nhức đầu, nhức đầu một phía mà thôi, có thể gây ra bởi tại mình làm việc bằng trí nào quá sức, bởi tại sự buồn rầu, sự thức khuya, sự thất thường, thay đổi thời tiết không thì chứng sự thay đổi ấm tính thường hay xảy ra dưới gầm trời nầy.

Những chứng đau nhức răng thường thường là cái triệu-chứng báo tin cho ta biết rằng: miệng ta, cách đây đã lâu, có đam đến cho người thợ trồng răng coi, nhưng những chứng ấy cũng có thể xảy đến rất thình lình nguy sau khi mới nhổ răng nữa.

Những chứng đau gân cốt, nhức mình mẩy, gây ra bởi sự khí chất thuộc về những cái lắc léo.

Có nhiều thứ biết bao!

Vậy ông nên nhớ rằng:

Thuốc **Aspirine** « **Usines du Rhône** » là một món thuốc chuyên trị các chứng bình đau đớn ấy, uống mỗi lần hoặc 1 hoặc 2 viên cũng được. Chẳng những nó sẽ làm cho nhẹ sự đau đớn mà lại còn sửa đổi luôn cả cơ thể nữa.

Thuốc **Aspirine** « **Usines du Rhône** », hiệu thuốc đại danh của nước Pháp. Bao bằng «nhôm» có bốn viên. Ống bằng «nhôm» có hai chục viên. Hộp mười viên.

Trong các dược-phòng đều có

A. M. E. I. C.

đối với hội-viên thất-nghiệp

Đại hội nhóm ngày chúa nhựt 10 Mars

Nhơn hội đã có mối thạnh-vượng lại, nên hội viên có mặt đều đồng ý-kiến với ban trị sự, xuất tiền hội ra năm trăm đồng giao cho ban trị-sự phân phát cho hội-viên thất-nghiệp.

Thất nghiệp từ 1 tháng tới 6 tháng thì đã có số tiền cứu giúp theo điều lệ, nên không được lãnh tiền nữa.

Thất nghiệp từ quá 6 tháng tới 1 năm, thì được lãnh nhiều lắm là 7 $.

Thất nghiệp trên một năm rồi thì được lãnh nhiều là 10 $.

Lại có xuất ra một số tiền khác để giúp cho vợ của hội-viên đã qua đời, mỗi người được lãnh 5 $.

Anh em hội-viên thất nghiệp hãy viết thơ đến ông Chánh chủ hội là quan huyện Trần ngọc Giát, phải có certificat chứng rằng mình bị thất nghiệp từ ngày nào.

Những vợ của hội-viên qua đời cũng phải viết thơ cho ông Chánh chủ hội.

Hạng đến ngày 31 Mars thì không thâu nhận thơ xin tiền nữa.

Ban trị-sự

NÊU BỆNH HO

LÀM ĐAU RỨT NGỰC...

Không bao giờ để cho bệnh ho ngày lâm tức. Trước nết bị phát sinh, nặng đầu, ngại mệt. Trước tiên thường ho khan vài tiếng, sau lần đầu thành ra ho ướt và nặng, sương sương đau nhức và kể. Đối các người mắc bệnh cảm, bệnh ho sổ mũi để lâu không chữa, các người nên dùng thứ nguy lập tức: uống thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" ngày 3 Các ông tương y cho là thứ bệnh ho thì chỉ có thuốc ấy là kiến hiệu nhất, ho nặng cũng vậy.

Chúng tôi không ái nói nhơ nhảng đâu. Các người hãy đọc mấy câu nầy của ông G. Lecomte (Deville, Ardennes):

« Tôi dùng thuốc ngọt xứ Vosges đã mười ngày rồi. Cách từ mấy hôm đầu, tôi đã thấy thuốc đó kiến hiệu một cách lạ lùng quá. Nay tôi được dễ chịu lắm, ho đã sắp tan, ngủ yên hơn trước. Vì vậy trong ho tôi sẽ cùng dùng thuốc ngọt "Cazé" cả.»

Coi như vậy, các người thử nghĩ mà xem: thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" là kiến hiệu cho chính người khác sao lại không kiến hiệu cho các người?

Hoặc các người mắc bệnh ho sổ mũi, hoặc bệnh ho đờm, hoặc bệnh hen, nghe như gió thổi trong phổi và ho cả ngày: uống ngay thuốc ngọt "Vosges Cazé": chỉ có thuốc đó làm cho đỡ ngay.

Sirop des Vosges Cazé

Bán tại các hiệu nào chế hay tại hiệu:
CAZÉ, Pharmacien, 77 rue Amelot de Bastille, PARIS

ĐÔNG PHÁP NGÂN-HÀNG

DƯỢC HƯỞNG ĐẶC ÂN CỦA CHÁNH PHỦ LẬP RA NĂM 1875

Hội nặc danh vốn 120.000.000 quan

Vốn đóng tiền: 120.000.000 quan — HỘI QUÁN:
Vốn dồn trữ tới ngày 31-12-32: 125.000.000 quan — 96, Bd Haussmann PARIS (VIIIe)

Chủ tịch Hội-đồng quản-trị: M. René TRIOM DE LA CHAUME
Tổng Giám-đốc: M. PAUL BAUDOUIN

Tên đăng thép tắt: INDOCHINE

CÁC CHI-NGÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG-HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
PORT-BATRD	BATTAMBANG	
BANKEOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
	HANOI	NOUMÉA
PÉKIN	HUÉ	
	NAMDINH	PAPEETE
SHANGHAI	PNOMPENH	
	QUINHON	PONDICHERY
TIENTSIN	TOURANE	
YUNNANFOU	VINH	SINGAPORE

GIAO THIỆP KHẮP CÁC NƠI TRÊN THẾ-GIỚI

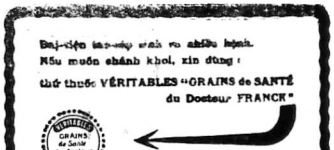
Làm đủ các công-việc ngân-hàng và bước bán đổi chác

CHI-NGÁNH Ở SAIGON: QUAI DE L'EGLISE

R. C. N. 1

CHO MƯỢN TỦ-SẮT

Cỡ các tủ-sắt tính mỗi phân	Thời hạn và giá tiền mướn			
	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 18 × 25 × 50	$2.00	$5.50	$10	$18.00
Trung 18 × 52 × 50	4.00	7.00	10.00	20.00
Lớn 35 × 52 × 50	7.00	10.00	15.00	30.00



Đại-viện tạp-vụ chữa ho nhiều bịnh.
Nếu muốn chánh khỏi, xin dùng:
thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"

RẤT THẦN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG :

Nhức xương ... binh hay mắc đái, đau minh nhức gan, đi lại cạn cỏ cát, đau lắc léo

CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ETAT

SEL VICHY-ETAT — Đềm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối.
PASTILLES VICHY-ETAT — Uống hai ba liều, khi ăn rồi thì dễ tiêu tang
COMPRIMÉS VICHY-ETAT — Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LẦM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUN-LỜ PANH HỒ

(PILULES PINK)

RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc PILULES PINK sinh nhiều máu tốt và tâm nhuận các căn tỷ ; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong da dầy chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc PILULES PINK thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa binh thiếu máu, bịnh phong nhuộn, binh gay-mòn các binh tơi thì lên sổ và binh trở về già, binh đau bao-bi, binh nhức đầu, binh cảm lực mỏi mệt.

PINK POUR PERSONNES

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây

TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH

NHỜ THUỐC BỘT

CỦA ÔNG TẤN-SĨ Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Quí ông, quí bà biếng ăn biếng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, nặng bụng hay là ngán tức, sau khi ăn cơm rồi chăng? Quí ông, quí bà hay ụa chua xót, nhức đầu chóng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi: lưỡi đóng trắng hơi thở hôi thối (thối miệng), sình bụng không?

Quí ông, quí bà ăn uống không tiêu, bắt bón da, buồn mửa, khi thì tháo dạ khi thì bón không? Có đau mỏ-ác đau bụng, có mỏi mệt nhọc, thở bào hến, ban đêm tức tưởi, chiêm bao ngủ không được chăng?

Phải nhớ trong trí rằng: thuốc bột Poudres de Cock làm cho quí ông, quí bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho quí ông quí bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột POUDRES DE COCK làm cho tì vị huởn lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột POUDRES DE COCK ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngủ tang lục phủ tim đầu, óc, gan, thận, phế-phủ được thông đong, tinh thần tráng kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Quí ông, quí bà ai ai cũng đau tì-vị, vậy thì uống thuốc bột POUDRES DE COCK vì nó để mà trị binh ấy

Đồi thuốc bột POUDRES DE COCK đựng trong hộp thiết để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành JEUMONT, tỉnh Nord.

OFFICE INDOCHINOIS DU RIZ

Sở lúa gạo Đông-Dương

Việc lựa những giống lúa cấy trong tỉnh Bentre

23 giống thường cấy ở Ba-tri kể ra sau nầy đã đem xay ra gạo: Cadung, Doc trang, Nang yem, Tau chen trang, Mac cu, Hon dang, Doc hum, Nang co do, Nang co trắng, Nang ngọc, Nàng gáy, Dóc lý, Tiêu đốc, Tiêu bẹ, Nang phet, Chum ruột, Lua voi, Ba thất to, Đốc nhen, Ba thất, Nang sit, Năng quot, Đốc phụng.

Trong 23 giống lúa đó, có một giống được để riêng ra vì có tánh chịu được nước mặn. Ấy là giống Đốc lý. Giống đó cấy ở những ruộng dọc bờ biển và những cửa sông Ba-Lai và Hàm-Luông. Có lẽ giống lúa Đốc lý đó chỉ để tạm lại trong một lúc mà thôi. Bởi vì hiện nay giờ một giống lúa sớm Xiêm kêu là Puang-ngeon, được nông-gia ở Ba-tri cấy nhiều hơn hết. Ngày gieo mạ, cấy gặt thì cũng giống như thứ Lúa voi, mà bình như giống lúa Xiêm Puang-ngeon huê lợi nhiều hơn và hột lại tốt hơn.

Bốn giống Nàng quot, Soc nhen, Đốc-phụng, Tiêu bẹ được Hội-đồng lựa. Trong bốn giống ấy chỉ có Tiêu bẹ là hột tròn, chúng tôi tưởng cũng nên lựa thêm 2 giống nữa: Nàng co trắng, và Hon đang. Còn giống Ba thất được các nông-gia cấy nhiều, cũng được lựa để dành tạm lại.

Hội-đồng sắp mấy giống lúa được chấm theo thứ tự sau nầy;

1· Nàng quot — 2· Đốc nhen — 3· Đốc phụng — 4· Tiêu bẹ, là những « giống lúa tốt về kỹ nghệ và mua bán ».

5· Nàng co trắng — 6· Hon đang, là những giống hột tròn tốt hơn hết.

7° Ba thất.

8. Lúa voi — Đốc ly — có tánh chịu được nước mặn.

Những giống kể ra sau nầy không được chấm và bị bỏ ra : Ba thất to. Cadung. Chum ruột, Đốc hum, Đốc răng, Mac cu, Nang co do, Nàng gay, Nang ngọc, Nang phet, Nang sit, Nang yem, Tau chen trắng, Tiêu đốc.

Tánh của các giống lúa được chấm trong việc kỹ-nghệ.

Lúa quận Ba-tri có tiếng là tốt. Chúng tôi cũng công nhận như vậy là vì : 1°/ Có ít trấu (số trấu trung-bình là 20 phần trong 100 phần lúa. 2°/ Cho ra gạo ít hao. — Lúa Nàng yêm xay ra hao nhiều hơn hết, mà được tới 47,22°/. gạo nguyên. Trong 23 giống lúa đem cho ra gạo, 18 giống có được trên 52°/. gạo nguyên).

Xem đó thì thấy rõ rằng lúa Ba tri thiệt là tốt.

Tánh của các giống được chấm trong việc mua bán.

Hội-đồng nhóm nhằm ngày 3 Octobre. Hội-đồng có những ông Couturier (quản-lý hãng Rauzy-ville). Gressier (hội trưởng danh dự Liên đoàn Nông-gia), Nguyễn-thanh-Liêm (chủ nhà máy) Sonhaile (quản-lý Công-ty nạo danh rượu ở Đông-Dương.

Chúng tôi kể ra sau nầy lời biện bạch của Hội-đồng về 4 giống được lựa để dành lại.

1· — Nang quot, giống thứ lúa Patna.

2. — Đốc-nhen, giống thứ lúa Madagascar.

3· — Đốc-phụng, 15°/. Java.

4· — Tiêu-bẹ, 15°/. lúa Piémont.

Tánh của các giống lúa được chấm trong việc cấy trồng.

Sở ruộng thí nghiệm ở Ba-tri mới bày ra hồi năm 1933. Công việc năm đầu của sở ấy là làm cho các giống lúa cấy thử được tinh khiết. Số huê lợi kể trong bản kê II là do theo những nông-gia ở Ba-tri. Chúng tôi kể những số ấy ra đây, nhưng không bảo lãnh rằng những số ấy đúng với sự thật.

Tên giống	Thứ ruộng để cấy mỗi giống Địa thế những ruộng đó	Từ ngày gieo mạ đến ngày gặt	Từ ngày gieo mạ đến ngày nhổ mạ	Số lúa gặt	Số huê lợi trong 1 năm tây
Nang quot	Ruộng cao, Tổng Bảo-An	170 ngày	50 ngày	1 g. 1/2	1500 kg.
Doc nhen	Ruộng cao, cũ, có ít muối và ít phèn. Tổng Bảo-An.	1[illegible] ngày	50 ngày	1 g. 1/2	1635 kg.
Doc phung	Ruộng cao và cũ có ít muối và ít phèn. Tổng Bảo-Lộc	1[illegible] ngày	40 ngày	2 gia	1600 kg.
Tien be	Ruộng cao và cũ. Cấy khắp trong tỉnh . . .	15[illegible] ngày	40 ngày	2 gia	1100 kg.
Nang co trang	Ruộng cao và cũ, có ít muối và ít phèn. Tổng Bao-Lộc	1[illegible]0 ngày	60 ngày	2 gia	1000 kg.
Hon dang	Ruộng vừa, có ít muối và ít phèn, Khắp trong quận Batri	1[illegible]0 ngày	60 ngày	1 g. 1/2	1250 kg.
Ba that	Ruộng tốt, gò và cũ. (Tổng Bảo-an-Thuận). .	1[illegible]0 ngày	45 ngày	1 g. 1/2	1500 kg.
Lúa voi	Ruộng tốt, gò hay thấp, làm 2 mùa Khắp trong tỉnh.	140 ngày	45 ngày	1 g. 1/2	2500 kg.
Doc Ly	Ruộng gò cũ, có phèn có muối. Tổng Bảo-An, Batri và Bảo-Thuận.	1[illegible] ngày	50 ngày	1 g. 1/2	1750 kg.

Chúng tôi thêm vô 4 giống lúa nầy, 3 giống nữa hột tròn: Nang-co-trắng, Hondong, Basbat.

Chỉ có 4 giống lúa trên kia thì bán mới được huê-hồng. Còn 3 giống sau thì bán không có huê-hồng.

Tùy theo mỗi năm, số lúa ở quận Ba-tri có thể đem ra xuất cảng được từ 35 tới 40.000 tấn. Nếu chỉ cấy những giống được chấm để dành lại không mà thôi và nếu số ruộng cấy mấy giống lúa ấy cũng bằng nhau, thì số lúa về mỗi giống có thể đem xuất cảng cũng được từ 5 tới 6.000 tấn. Số ấy là số chót, bởi vì những giống lúa được chấm để dành lại cũng có cấy trong mấy quận khác ở Travinh.

Hội-đồng nhóm ba kỳ lựa được 23 giống lúa. 23 giống ấy có thể cho 235.000 tấn lúa. Bây giờ, trong số 23 giống đó chỉ có được 4 hay năm thứ lúa là nhiều. Vả lại, những giống ấy hạp theo đủ cỏ ruộng. Vậy thì việc lựa giống làm cho công việc ruộng nương được dễ dàng hơn, mà việc buôn bán lại được tiện lợi hơn nữa.

G. HUET

(Tr. Ng-v-Tư

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH

THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bệnh sẽ khỏi ngay, lại sẽ làm việc dễ giàng. Và, nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chữ danh rất công hiệu cho các bệnh sau này :

Đau-lưng — Nước tiểu đục — Có cặn trong bàng-quang
Bệnh thấp — Sưng bàng-quang — quang.
Đau-ngang-thắt lưng — Quá lợi tiểu — Huyết sâu sinh
Sưng-mắt-cá-chân — nước tiểu vẫn

Một hộp 8$50 — PILULES FOSTER — Hai Hộp 14$85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gửi mua tại nhà H. BINAC, Phar., số 25 Phố Ferdinand, PARIS.

Enterobyl

ĂNG-TÊ-RÔ BI-LỜ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phe) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan. . . . . . .
Bình tảo kết — Bình gầy mòn.
Bình ngoài da. . . . .
Bình ở các xứ nóng. . . . . .

E. DEHAUSSY, là quan đốc-tơ khoa vật-lý, cố nhân khoa cách-trí. Nguyên làm đầu coi các công-việc thực hành ở đại-học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÀNG BÀO CHẾ TÂY

Pharmacies MUS, SOLIRÈNE, BARBEROUSSE, SARREAU, FRANCO ANNAMITE

SANTAL MIDY

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

HÃY NÀI CÁI KÝ TÊN : MYDI

SANTAL MIDY

(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh đau lậu, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY

Buôn bán lớn, số 8, Đường Vivienne, Paris

Trong mấy nhà Thuốc

DẦU "CRÉSYL" HIỆU

và sự hiệu nhiệm chắc chắn đã thử theo cách bác học, có một mình dầu hiệu :

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH ÔN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HÁM

PHÒNG NGỪA BỊNH ÔN

THIỆT HỮU ÍCH

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG

TIÊU ĐỘC — PHÁT HẢN

TRỪ TIỆT BỆNH NGỨA — HẮC LÀO TÍT ĐỎ V. V.

TA LOC

Máu ta bằng thuốc

SAN-SỜ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NƠ

(Salsepareille Parisienne)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các hàng bào - chế tây — THANH LƯƠNG — Bán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne PARIS